

5. Рядъ литовскихъ словъ въ древне-русскихъ азбуковникахъ или алфавитахъ иностранныхъ рѣчей уже отмѣченъ проф. Погодинымъ, *Archiv f. slav. Phil.* XVII, 633—635, но никѣмъ еще не изслѣдованы богатые матеріалы для исторіи греческаго языка, входящіе въ составъ этихъ памятниковъ древне-русской письменности. Между тѣмъ эти греческія слова въ русской транскрипціи, помимо своего значенія для фонетики и морфологіи средне-греческаго языка, въ виду скудности народно-греческихъ памятниковъ среднихъ вѣковъ, имѣютъ большое значеніе для средне-греческой лексикографіи. Съ этой точки зрѣнія для исторіи греческаго языка, въ томъ широкомъ смыслѣ, въ какомъ ее понималъ G. Meyer (*Zeitschr. f. oesterreich. Gymnasien* 1875, стр. 331 сл., онъ же *Neugriech. Stud.* I, 1 sq), было бы въ высшей степени желательно подробное изученіе фонетики, морфологіи и словаря греческаго языка по древне-русскимъ «Сказаніямъ о неудобъ понимаемыхъ рѣчахъ». Главнымъ образомъ это изученіе обогащаетъ средне-греческій словарь. Въ азбуковникѣ, изданномъ Сахаровымъ въ «Сказаніяхъ русскаго народа» II, кн. V, стр. 172 мы, напр., находимъ слово мурсія, яма. Въ современныхъ греческихъ словаряхъ это слово отсутствуетъ, только въ одномъ случаѣ имѣется: *μῦρσα*, яма Эпиръ, *Μυρμεῖα* I, 48; стало быть русскій источникъ указываетъ на существованіе слова уже въ средніе вѣка, при томъ въ уменьшительной формѣ: *μουρσί* plur. *μουρσιά*¹⁾. Въ Азбуковникѣ 1595—96 г. (Погодинск. № 1642 л. 38. Публичн. Библ.): гривадія, язь рыба. Въ средне-греческихъ памятникахъ слово встрѣчается рѣдко; только Petr. Bellonius, *Observationes*, l. I, cap. 53 см. Ducange, *Glossar. Graecitatis* 266; и здѣсь свидѣтельство русскаго па-

1) Въ Алфавитѣ Имп. Публичн. Библиотеки Q. XVI № 4, л. 172 об. слово сохранено болѣе исправно: *моурсинъ*, *яма*. Въ Азбуковникѣ Погодин. № 1642 (1595—96 г.) Имп. Публ. Библ. встрѣчается слово: *кѣвлнъ*^{*}, чаша т. е. греч. *κοῦβλίχι*, заимствованное у славянъ. G. Meyer, *Neugr. St.* II, 36 приводитъ примѣры этого слова изъ новогреческихъ говоровъ. Азбуковникъ же свидѣтельствуеетъ объ употребленіи его и въ средніе вѣка.